p1

Paesaggio alluvionale rispetto all'area utilizzabile Aulandschaft versus Nutzfläche

p2

paesaggio alluvinale	Aulandschaft
foresta ripariale	Auwald
sezione di un fiume	Flussabschnitt

del diritto ai meandri e agli affluenti	vom Recht auf Mäander und Nebenarme
la questione del diritto all' intergritá	die Frage des Rechts auf Unversehrtheit

p3

basic: to listen, observe;
2nd: give the chosen landscape a voice
i.e. in my case: write poems from the point of view of the river
then print them with natural clors on textile
- in a size, which makes it easy for the visitors to read them
- in two-language-versions

in addition to the presentation:
- a collection of talkative sounds of the chosen river and alluvial landscape are helpful to give people a chance to understand the change of position towards the river;
- drawings
- shadow projection, paper-cuts

and then: go into cooperation with artist-collegues in the frame of this charter of landscape rights

di base: ascoltare, osservare;
2°: dare voce al paesaggio scelto
ad esempio nel mio caso: scrivere poesie dal punto di vista del fiume
poi stamparle con colori naturali su tessuto
- *in una dimensione tale da renderle facilmente leggibili per i visitatori*
- *in due versioni linguistiche*

oltre alla presentazione:
- *una raccolta di suoni parlanti del fiume e del paesaggio alluvionale scelti sono utili per dare alle persone la possibilità di capire il cambiamento di posizione verso il fiume;*
- *disegni*
- *proiezioni di ombre, ritagli di carta*

e poi: collaborano con gli artisti-colleghi nell'ambito di questa carta dei diritti del paesaggio.

p4

My morning mist sweeps
up to the hilltop

night-wet rolls
rustling reeds

knotted reeds
buzzing
hidden peeping

Fins feel hold in me -
in motion,
together,

drawing paths without a trace;
occasionally:
spring up with vigour -
head dipped in foggy air -
drop back.

Brightness slowly
Crack of spray
Point flock of webbed feet

From my conversations with stones
the day after tomorrow moss humps rise

Coming together
who forms whom?
my shore strips
hem of exchange

My body - not tangible

With the power of the rain I embrace
returning irrepressibly
grasses trees bushes
roll rare waves through my side arms
my transitions
sonorous hollows,
legible traces

The morning light
lays trails
through the night-saturated air

for this poem: no post, no publishing until permission is given

La mia nebbia mattutina spazza
fino alla cima della collina

rotoli bagnati di notte
canne fruscianti

canne annodate
ronzio
nascosto che fa capolino

Le pinne si sentono strette in me -
in movimento,
insieme,

tracciando sentieri senza traccia;
ogni tanto:
si alzano con vigore -
testa immersa nell'aria nebbiosa -
ricadono.

Luminosità lenta
Crepito di spruzzi
Punto stormo di piedi palmati

Dalle mie conversazioni con i sassi
dopodomani si alzano gobbe di muschio

Si uniscono
chi forma chi?
la mia riva si spoglia
orlo dello scambio

Il mio corpo - non tangibile

Con la forza della pioggia abbraccio
ritornando incontenibilmente
erbe alberi cespugli
rotolano rare onde attraverso le mie braccia laterali
le mie transizioni
cavità sonore,
tracce leggibili

La luce del mattino
traccia scie
attraverso l'aria satura della notte

<u>per questa poesia: nessun post, nessuna pubblicazione fino a quando non viene data l'autorizzazione</u>

p5

Landschaft Landscape Paesaggio

studying Wikipedia articles in three languages
shows how diverse the approach to this term can be

lo studio degli articoli di Wikipedia in tre lingue
mostra quanto possa essere diverso l'approccio a questo termine

the same happens with
lo stesso accade con

Recht Law Diritto

very different approaches and definitions
quite complex, also regarding to international laws

approcci e definizioni molto diversi
piuttosto complesso, anche per quanto riguarda le leggi internazionali

p 6+7

for example in Austria: nature conservation responsibiity: 9 federal states
we have following layers:

A - nature conservation laws
- species protection ordinances
- hunting and fishing laws

B - directives of the European Union

C - numerous international agreements on protection of habitats and species

the legal basis in the EU are: birds directive
habitat directive
with three defined fields: maintain and restore natural habitats
natural and seminatural habitats
natural habitats of community interests

and with a distinction of five bio-geographical regions
alpine, atlantic, continental, macaronesian (atlantic archipelagos), mediterranean

aims: - ensuring bio-diversity
- conservation of habitats; both, natural and of species;

a network of those areas exist under the name "natura 2000"

article 23: member states bring into force the necessary laws and regulations;

Per esempio in Austria: responsabilità della conservazione della natura: 9 stati federali abbiamo i seguenti livelli:

A - leggi sulla conservazione della natura
- ordinanze per la protezione delle specie
- leggi sulla caccia e sulla pesca

B - direttive dell'Unione Europea

C - numerosi accordi internazionali sulla protezione degli habitat e delle specie

le basi giuridiche nell'UE sono: direttiva sugli uccelli
direttiva sugli habitat
con tre ambiti definiti: mantenimento e ripristino degli habitat naturali
habitat naturali e seminaturali
habitat naturali di interesse comunitario

e con una distinzione di cinque regioni biogeografiche
alpina, atlantica, continentale, macaronesica (arcipelaghi atlantici), mediterranea

obiettivi: - garantire la biodiversità
- conservazione degli habitat, sia naturali che di specie;

una rete di queste aree esiste sotto il nome di "natura 2000".

articolo 23: gli Stati membri mettono in vigore le leggi e i regolamenti necessari;

p8

"Wer gibt uns recht?"
[Titel eines Kunstwerks von bruno pisek; gepresster Sand auf Grenzsteinen]
das war 2018 eine Folgerung auf die Frage "Wem gehört das Land?"
schon damals wurde klar: die Überlegungen zu den Rechten von Landschaften zeigen Friktionen auf, dauerhaft, zwischen Überlebensinteressen und Erkenntnis über Zusammenhänge.

"Who gives us our rights?"
[title of an artwork by bruno pisek; pressed sand on boundary stones]
In 2018, this was a response to the question "Who owns the land?"
Even then, it was clear that the reflections on the rights of landscapes reveal frictions, permanent frictions, between survival interests and realising connections.

"Chi ci dà i nostri diritti?"
[titolo di un'opera d'arte di bruno pisek; sabbia pressata su pietre di confine]
Nel 2018, questa era una risposta alla domanda "Chi è il proprietario della terra?"
Anche allora, era chiaro che le riflessioni sui diritti dei paesaggi rivelano attriti, attriti permanenti, tra interessi di sopravvivenza e realizzazione di connessioni.